



ACM SIGGRAPH IRC

International Resource Committee

Within the context of the annual SIGGRAPH conferences, the International Resources Committee produces audio guides and written transcripts of works shown at the Art Gallery. Presented in different languages, these allow the works to become accessible to our international visitors, as well as anybody who is unable to attend the conferences. Hosted on various sites (including SIGGRAPH.org and iTunes), the files also serve as archival reference for future interest and investigation. We hope you enjoy this description of fabulous technology works.

SIGGRAPH 2017: Art Gallery

Japanese

Produced by: Mako Ueda (International Resources Committee)

Provided by: Paula Gaetano Adi (SIGGRAPH 2017 Art Gallery Chair)

BioSoNot 1.2

ギルベアトリー・ エスパーザー (メキシコ)

BioSoNot 1.2 is a hybrid bio-sound instrument that translates biological activity into sound as it cleans contaminated water samples. It generates music and noise from the biological activity of living microorganisms inhabiting the LA River. A series of custom-made microbial fuel cells (biosensors) captures and harvests electrons produced by the metabolic processes of bacteria and is fired as energy into an oscillator that expresses the information as sound, generating an organic symphony of bacterial life.

BioSoNot 1.2

ギルベアトリー・ エスパーザーメキシコBioSoNot 1.2は、汚染された水のサンプルを清浄にするために生物学的活性を音に変換するハイブリッドバイオ音源です。LAの川に生息する生きた微生物の生物学的活性から音楽や騒音を発生させます。一連のカスタムメイドされた微生物燃料電池バイオセンサーは、細菌の代謝プロセスによって生成された電子を捕捉して収穫します。その情報を音として表現するオシレーターにエネルギーとして発射され、細菌の生活の有機交響曲を生成します。

Milpa Polímera

Marcela Armas and Arcángelo Constantini (Mexico)

Inspired by the conflicting relationship between the market-driven economy of maize and its deep symbolic and cultural values in Mexico, Milpa Polímera is a 3D printer modified to function as a tractor that plants infertile seeds made of polylactic acid, a thermoplastic biopolymer produced from a patented strain of corn. The machine is trapped in an absurd and perverse cycle that contradicts the very origins of corn: a plant domesticated about 10,000 years ago by a collective civilization whose cosmogony and culture saw it as a shared source of life.

ミルパポリメーラ

マルセラ・アルマス / アルカンテ・コンスタンティニメキシコ

ミルパポリメーラは、メキシコの市場主導型のトウモロコシ経済と象徴的かつ文化的価値観との矛盾した関係からインスピレーションを得ました。この作品は、3Dプリンターを、人口の不妊種子を植えるトラクターとして機能するように改造したものです。不妊種子には、トウモロコシから生産された特許取得済みの熱可塑性ポリマーを使用しています。およそ1万年前に集団文明によって栽培され、宇宙進化論と文化が人類の共有源とみなしていた植物であるトウモロコシの起源と矛盾する、不条理で奇妙なサイクルの中に、この機械は閉じ込められているといえるでしょう。

The Andean Pavilion

Paul Rosero Contreras (Ecuador)

The Andean Pavilion is a series of 3D-printed sculptures based on recordings of seismic waves at four active volcanoes in the highlands of Ecuador and the Galápagos Islands. Sound devices recorded the volcanic activity, and custom software converted the data to computational 3D models. The result is a series of hybrid objects and a fictional video that reenact a momentary encounter among a volcano, a human, and a machine in settings where human-environmental dynamics are constantly redefined.

アンデスパビリオン

ポール・ロゼロ・コントレラスエクアドル

アンデスパビリオンは、エクアドルの高地とガラパゴス諸島の4つの活火山で記録された地震波を用いた3Dプリント彫刻です。火山活動を音として記録し、自作のソフトウェアにより記録したデータを3Dモデルに変換しています。人間と環境の力関係が絶えず変化する中で起きる、火山、人間、機械の瞬間的な出会いをハイブリッドオブジェクトとイメージビデオとして表現します。

Echolocalizator

Hamilton Mestizo (Colombia)

Echolocalizator is a cybernetic helmet that recreates physical reality within a biofeedback system, translating sensory stimuli into a new language for human interpretation. It proposes a “virtualized reality” where visible phenomena are reinterpreted into synthesized sounds that generate new cognitive associations and perceptive experiences. By simulating the echolocation sonar used by animals like bats and dolphins, it highlights the essential role of technology in the co-evolution of humans and animals, and creates a perception-bending, environment-transforming portal to a world that simultaneously exists and does not exist.

エコーローカライザー

ハミルトン メストイゾコロンビア

エコーローカライザーは、バイオフィードバックシステム内の物理的な現象を再現し、感覚的な刺激を人間が解釈可能な新たな言語に翻訳する

サイバネティックヘルメットです。目に見える現象が、新たな連想と知覚的経験を生み出す合成音に再解釈される「仮想現実」を提案します。コウモリやイルカのような動物が使用するエコーロケーションソナーをシミュレートすることで、人間と動物の共進化におけるテクノロジーの本質的な役割を強調します。また知覚の歪みを生み出すことで、環境を変える世界へのポータルを作り出します。

Sisyphean Octopods

Mariela Yeregui and Miguel Grssi (Argentina)

Developed by the Artes Electrónicas Group and supported by UNTREF, Universidad Nacional de Tres de Febrero.

Octópodos Sisíficos (Sisyphean Octopods) is a group of six mobile robots that carry LCD screens displaying endoscopic videos with images that resemble internal body organs. The robots move erratically, without any purpose except to reveal their own technological animality; they display a corporeal behavior that is artificial and organic, material and phenomenological, exposing their own absurd existence as “living” artificial objects. Like Sisyphus, condemned to perform a laborious and futile task *ad eternum*, these mytho-technological beings were created to carry an image of themselves, and with that to define their own fate and identity.

シシフィン オクトポッド

マリエラ イエレグイとミゲル グリツシアルゼンチンアルテス・ エレクトロニカス・ グループによって開発され、UNTREF、ナショナル・ドウ・フェレロ国立大学の支援を受けています。

オクトポドス シシフォス果てしない八腕類Sisyphean Octopodsは、体内器官に似た画像で内視鏡映像を表示するLCD画面を搭載した6台の移動ロボットです。ロボットは、自分たちの技術的な性格を明らかにすること以外は、何の目的もなしに、不規則に動きます。彼らは人工的かつ有機的、物質的、現象論的、肉体的な行動を示し、彼ら自身の不条理な存在を「生きている」人工物として表現します。面倒かつ無益な仕事の永遠と実行すると非難されたシシフォスのように、これらの神話技術の存在は、自分自身のイメージを持ち、それによって自分の運命とアイデンティティを定義するために作られました。

Anti-Horário (CounterClockwise)

Gisela Motta and Leandro Lima (Brazil)

Anti-Horário is a video installation and “wall clock” that addresses the cyclical movement of human existence, and the poetics of duration and perception. It combines several layered elements (the earth, a child, an adult couple, and the sky) moving at distinct cadences, registered from the same point of view, resulting in a disorienting analog clock that uncannily proceeds at a unified pace representing the passage of time as well as the cycle of life.

反Horário反時計回りジゼラ・モッタとリーランド・リマブラジル 反Horárioは、人間の存在の周期的な動き、および持続時間と知覚を詩に取り組むビデオインスタレーションと「壁掛け時計」です。同じ視点から、異なるリズムで動く複数の層状要素地球、子供、大人のカップル、空を統合して記録することで、不規則に進行する不思議なアナログ時計を生み出し、時間のみならず人生のサイクルを表現します。

JailHead.com

Rodolfo Peraza (Cuba)

Rodolfo Peraza explores the interiors of abandoned historical spaces designed for social engineering. JailHead.com uses internet surveillance technology to recreate one of the best panopticon buildings in the world: el Presidio Modelo, an abandoned prison in Isla de la Juventud, Cuba. As participants in this multi-player virtual-reality “game” become “inmates” identified by their IP addresses, they realize that we are all prisoners of the 21st century’s international system of observation and control.

JailHead.com

ロドルフォ・ペーザーキューバ

ロドルフォ・ペーザーは、社会工学のために設計され、放棄された歴史的空間の内部を調査します。JailHead.comはインターネットサーベイランス技術を使用して、世界で最も優れたパノプティコンの建物の一つを再現しています。エルプレシディオ・モデルは、キューバIsla de la Juventudイザデベライヴィテントッドの放棄刑務所です。このマルチプレイ・バーチャルリアリティ「ゲーム」の参加者が自分のIPアドレスで特定される「受刑者」になると、彼らは皆、21世紀の国際的な観察と制御システムの囚人であることを認識します。

drumCircle[]

Christian Oyarzún (Chile)

drumCircle[] is an autonomous instrument composed of eight connected den-den drums mounted to LED spotlights to create a temporal and spatial network of machine-viewer interactions. Arranged in a circle pointing inward toward the center of the installation, these modules project light and sound patterns bidirectionally to create an immersive and ritualistic technological experience that illuminates how space and time are shaped by technology. They create relationships of dominance and meaning between subjects and objects, modifying our cognitive processes and the symbolic relationships we create with our environment.

ドラムサークル[]

クリスチャン オヤゾンチリ

ドラムサークル []は、8つのデンデンドラムで構成された自律型の楽器です。これは、LEDスポットライトにマウントされ、マシンビューアの相互作用の時間、および空間的ネットワークを作り出します。設置の中心に向かって円を描くように配置されたこれらのモジュールは、光と音のパターンを双方向に投影して、空間と時間が技術によって形成される方法を照らし出し、没入感のある儀式的な技術体験を作り出します。彼らは、主体と対象の間に支配と意味との関係を作り出し、私たちの認知過程と環境を作り出す象徴的な関係を変えます。

Dispersiones

Leo Nuñez (Argentina)

Dispersiones is a physical network comprised of a series of interconnected relays that produce an artificial and interactive soundscape. The work appears to be a messy web of hundreds of tangled wires through which sounds travel, following an algorithm of artificial life. Using only the metallic clicking sound of the relays, the network behaves as a complex system of electromagnetic actuators that interact with the viewer. Each individual relay acts as a “living” agent that activates the space and the architecture. Once a viewer’s movement is detected, the system unleashes an infinite flow of sound and light.

分散

レオ・ヌニェスアルゼンチン

分散は、人工的かつインタラクティブなサウンドスケープを生成し、一連の相互接続されたリレーで構成される物理ネットワークです。この作品は、人工生命のアルゴリズムに従って、音が伝わる何百本ものもつれたワイヤーの乱雑なウェブのようです。リレーのメタリック クリック音のみを使用することで、ネットワークは視聴者と相互作用する電磁アクチュエータの複雑なシステムとして動作します。個々のリレーは、空間とアーキテクチャを活性化させる「生きる」エージェントとして機能します。視聴者の動きが検出されると、システムは音と光の無限の流れを解き放ちます。

Imaginario Inverso (Reverse Imaginary)

Astrovandalistas (Mexico, Brazil)

Astrovandalistas is a translocal collective that applies creative intervention, technological activism, urban hacking, and open-source knowledge to explore the industrialization of our social imagination. At SIGGRAPH 2017 they have opened a new office where they will be using their 'future-glyphic' alphabet and laser communication system to engrave predictions and micro-narratives onto rocks and city debris collected from the greater Los Angeles area. Using conceptual prototyping, futurecasting, and technology reappropriation, *Imaginario Inverso* proposes different frameworks for reflecting on the geopolitics of technology development and the reinterpretation of technologies for more personal uses.

イマジナリオ インヴァルソ 逆想像 アストロヴァン ダリスタス Astrovandalistas メキシコ、ブラジル Astrovandalistas は、創造的な介入、技術的活動、都市のハッキング、オープンソースの知識を応用して、社会的想像力の産業化を探求するトランスコーラル集団です。SIGGRAPH 2017では、新しいオフィスを開設しました。将来のグリフアルファベットやレーザー通信システムを使用して、ロサンゼルスの大都市圏から収集された岩石や都市の破片に予測や微妙な叙述を刻むことができます。Imaginario Inverso は、概念的プロトタイピング、将来的なキャストイング、技術再利用を使用して、技術開発の地政学より個人的な使用のための技術の再解釈を反映するための異なる枠組みを提案します。